



ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

Errenteriako Udala

Zk./Nº 2022/538

Data / Fecha 2022/03/10

DEKRETUA / DECRETO

Espediente zk./Nº Expediente: 2022SZUZ0005

Erreg. data/Fecha Reg: 2022/02/02

Erreg. zk. / Nº Registro: 002004

Gaia/Asunto: 2022ko DIRULAGUNTZA ZUZENA HITZARMEN BITARTEZ - HITZA

Eskatzailea/Solicitante: OIARTZUALDEKO HEDABIDEAK SL

NAN(IFK)/DNI(NIF):

B20811428

Kokalekua/Emplazamiento: ERRETERIA

DEKRETUA

DECRETO

AURREKARIAK

ANTECEDENTES

Oarsoaldeako Hedabideak S.L-k urteak daramatza Errenterian eta bailara osoan lanean, euskararen erabileraren normalizazioan eta euskal kultura indartzeko helburuarekin.

Oarsoaldeako Hedabideak S.L. lleva años trabajando en Errenteria y en todo el valle con el objetivo de impulsar la normalización del uso del euskera y fortalecer la cultura vasca.

Une honetan, eskualde mailan, euskaraz argitaratzen den egunkari bakarra izanik, esan dezakegu, estrategikoki, oso garrantzitsua dela astekari hau indartzea, eta, herritarren artean, bere kontsumoa bultzatzea.

En este momento, siendo el único diario que se publica en euskera a nivel comarcal, podemos decir que, estratégicamente, es muy importante potenciarlo, e impulsar su consumo entre la ciudadanía.

Badakigu garai txarrak direla paper bidezko komunikabideentzat, eta bereziki euskaraz aritzen direnentzat. Oarso Bidasoako Hitzak 2022rako aurkeztu dituen aurrekontuetan hasieratik galera aurreikusten du. Gastu aurreikuspena 468.635,00 eurokoa da, eta diru sarrerena aldiz 454.600,00 eurokoa, Errenteriako Udalaren 24.000,00 euroko dirulaguntza barne dela.

Sabemos que son malos tiempos para los medios de comunicación en papel, y especialmente para los que lo hacen en euskera. En los presupuestos que ha presentado para 2022, Oarso Bidasoako Hitzak prevé pérdidas desde el principio. La previsión de gasto es de 468.635,00 euros y la de ingresos de 454.600,00 euros, incluyendo la subvención del Ayuntamiento de Errenteria de 24.000,00 euros.

Faktore guzti horiek ezinbestekoa egiten dute HITZari dirulaguntza ematea euskararen normalizazioan duen papera ikusita. Horrela egingo ez balitz, hedabide informatibo honen etorkizuna jokoan egongo litzateke.

Todos estos factores hacen imprescindible la concesión de una subvención a HITZA dado su papel en la normalización del euskera. Si no se hiciera así, el futuro de este medio informativo estaría en juego.

Gainera, Errenteriako Udalak urteak daramatza egunkari hau diruz laguntzen eta

Además, el Ayuntamiento de Errenteria lleva años subvencionando a este periódico y



ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

zenbait egitasmotan elkarrekin hartzen dute parte.

Oarsoaldeko Hitzak 2022 urterako dirulaguntza eskaera egin du.

Espedientean jaso dira beharrezkoak diren txosten guztiak, dirulaguntza ematearen aldekoak:

- Udal Hizkuntza Politika. teknikariak 2022ko otsailaren 23an emandako txostena.
- Udal Kontuhartzaileak 2022/03/07an espedientea fiskalizatu du.

ZUZENBIDE OINARRIAK

38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntza Orokorrei buruzkoa.

887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, 38/2003 Dirulaguntza Orokorrei buruzko Legearen Erregelamendua.

Errenteriako udalean diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantza (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-).

Horregatik guztiagatik, Udal honetako Alkatetzak eskuordetu dizkidan eskumenak baliatuz, eta Udal aholkulari juridikoa(e)k espedientean jasotako dekretu-proposamenari emandako adostasunarekin.

Honen bidez,

EBATZI DUT

1.- OIARTZUALDEKO HEDABIDEAK SLri 24.000 euroko dirulaguntza ematea 2022.

participan conjuntamente en varios proyectos.

Oarsoaldeko Hitza ha realizado una solicitud de subvención para el año 2022.

Constan en el expediente todos los informes necesarios, favorables al otorgamiento de la subvención:

- Informe del Técnico de Política Lingüística Municipal de fecha 23 de febrero de 2022.
- Con fecha 07/03/2022 la Interventora Municipal ha fiscalizado el expediente.

FUNDAMENTOS DE DERECHO

Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, Reglamento de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015).

Por todo ello, en ejercicio de las competencias que me han sido conferidas en virtud de delegación efectuada por la Alcaldía de este Ayuntamiento, y con la conformidad dada por el asesor jurídico municipal a la propuesta de decreto que consta en el expediente.

Por la presente,

RESUELVO

1.- Conceder a la asociación OIARTZUALDEKO HEDABIDEAK SL una



ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

urtean zehar bere proiektua gauzatu dezan, jarraian agertzen den eranskinean ezarritako baldintzetan.

2.- 24.000 euroko gastua xedatzea, indarrean dagoen aurrekontuko 1030.471.03.335.10 partidaren kontura, AD-434.

3.- Dirulaguntzaren ordainketa honela egingo da:

- 19.200 euro (%80), hilabeteko epean dekretua sinatzen denetik.

- 4.800 euro (%20), proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren, betiere Udalak justifikazioa nahikotzat jotzen badu (sail edo azpisaileko teknikaria, kontuhartzailea eta dagokion zinegotzi delegatua).

4.- Ebazpen hau jakinaraztea onuradun elkarteari eta ezagutaraztea Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa Sailari. Era berean, Dirulaguntzen Datu Basera (BDNS) bidaltzea eta Udalaren gardentasun atarian argitaratzea.

subvención de 24.000 euros para la ejecución de su proyecto durante el año 2022, en los términos establecidos en el anexo que se muestra a continuación.

2.- Disponer un gasto de 24.000 euros con cargo a la partida 1030.471.03.335.10 del vigente presupuesto. AD-434.

3.- El pago de la subvención se realizará de la siguiente forma:

- 19.200 euros (80%), en el plazo de un mes tras la firma del decreto.

- 4.800 euros (%20) una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación del mismo, siempre que dicha justificación sea considerada suficiente por el Ayuntamiento (la/el técnica/o del área o subárea, la interventora municipal y el/la concejal/a delegado/a correspondiente).

4.- Notificar esta resolución a la asociación beneficiaria y ponerla en conocimiento del Departamento de Hacienda y Desarrollo Económico. Asimismo, remitirla a la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) y publicarla en el portal de transparencia del Ayuntamiento.

Erreterian, sinaduran agertzen den datan

Erreteria, en la fecha de la firma

Udal Hizkuntza Politika zinegotzi delegatua / Concejala delegada de Política Lingüística Municipal



ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

Itziar Ostolaza Galdós

ERANSKINA / ANEXO

DIRULAGUNTZA ZUZENA ERRETERIAKO UDALAK EMANA OIARTZUALDEAKO HEDABIDEAK SL-RI UDALEAN BERE EGITASMOA GARA DEZAN.

SUBVENCIÓN DIRECTA CONCEDIDA POR EL AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA A OIARTZUALDEAKO HEDABIDEAK S.L. PARA EL DESARROLLO DE SU PROYECTO EN EL MUNICIPIO

ZIOAK

I. Oiartzualdeako Hedabideak S.L.-k argitaratzen duen Oarso Bidasoako Hitza euskarazko astekaria eta Oarsobidasoa.hitza.info webgunea komunikabide estrategikoak dira Errenterian euskararen erabileraren normalizaziorako.

II. Errenteriako Udalak ESEPEkin aurrera egiten duen neurrian, horrelako komunikabide batek lan garrantzitsua egin dezake egiten diren jarduerak oihartzun gehiago izan dezaten eta herritarrari hobeki hel dakion.

Bertako informazioa euskara irakurterrazean eskainiz, eskualdeko herritarrak euskaraz irakurtzen ohitzea da erronka. Baina, jakina, euskaraz ekoiztea gain-kostuz beteriko jarduera da, oraindik orain, gaur egungo errealitatean. Gainera ekonomia krisiak ez ezik, komunikabideek eredu krisi bat jasaten ari dira, batik bat internetek eta teknologia berriek komunikazioan eragin duten aldaketaren ondorio.

Euskarazko komunikabideek autofinantziazioaren bila ari badira ere, beharrezkoak dituzte oraindik erakunde publikoen dirulaguntzak.

EXPONEN

I. La publicación semanal Oarso Bidasoako Hitza que edita Oiartzualdeako Hedabideak S.L. y la web Oarsobidasoa.hitza.info son medios de comunicación que consideramos estratégicos para la normalización del uso del euskera en Errenteria.

II. En la medida que el ayuntamiento de Errenteria siga desarrollando el PGPUE, un medio de comunicación de estas características puede realizar un trabajo muy importante en la difusión a la ciudadanía de los proyectos desarrollados.

El objetivo es que, ofreciendo la información local en un euskera fácil de leer, la ciudadanía de la comarca se acostumbre a leer en euskera. Pero, como es sabido, producir en euskera es una actividad llena de sobre costes, aún hoy, en la realidad actual. Además, los medios de comunicación están sufriendo, además de la crisis económica, la crisis del modelo, consecuencia de la influencia de internet y las nuevas tecnologías.

Aunque los medios de comunicación en euskera aspiren a la auto-financiación, necesitan todavía la subvención de las entidades públicas.



ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

- azaroaren 17ko Dirulaguntzen 38/2003 Lege Orokorraren 22.2.a) art. -aurrerantzean, Legea.
- Errenteriako udalean dirulaguntzak ematea arautzeko udal ordenantzaren 11.1. a artikulua (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-) -aurrerantzean, Ordenantza.
- artículo 22.2.a) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de subvenciones, en adelante Ley.
- Ordenanza Municipal Reguladora de la concesión de subvenciones en el Ayuntamiento de Errenteria, artículo 11.1.a), publicada en el Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150 de fecha 10/08/2015 – en adelante Ordenanza.

Baldintzak

Lehenengoa: Dirulaguntzaren xedea

Diru-laguntza horren xedea da OIARTZUALDEKO HEDABIDEAK SLren proiektua finantziatzea.

Bigarrena: Aurrekontua eta finantzazioa

Diru-laguntzaren gehieneko diru-kopurua 24.000,00 eurokoa izango da, aurrekontuko 1030.471.03.335.10. partidaren kontura. Partida hori izenduna izatea aurreikusi da Errenteriako Udalaren Aurrekontua Orokorrean 2022 urterako

Hirugarrena: Errenteriako Udalaren konpromisoak

Errenteriako Udalak harturiko konpromisoa hauex da:

a) OIARTZUALDEKO HEDABIDEAK SLri 24.000,00 euroko dirulaguntza ordainduko da, eta ordainketa era honetan egingo da:

- Dirulaguntza osoaren %80 (19.200,00 euro) hilabeteko epean dekretua onartzen denetik hasita..

- Dirulaguntza osoaren %20 (4.800,00 euro) aipatu jardueren eta proiektuaren justifikazioa aurkeztu ondoren.

Laugarrena: dirulaguntzaren entitate/pertsona onuradunak harturiko konpromisoak

a) Udalaren babesa duela egunkarian adieraztea, Udalak aurrera eramaten dituen egitasmoen inguruan informatzea, eta egitasmo horiei babesa

Clausulas

Primera: Objeto dela subvención

El objeto de la presente subvención es la financiación del proyecto de OIARTZUALDEKO HEDABIDEAK SL

Segunda: Presupuesto y financiación

El importe de la subvención queda fijado en un máximo de 24,000 euros, con cargo a la partida presupuestaria 1030.471.03.335.10., prevista nominativamente en el Presupuesto General del Ayuntamiento de Errenteria para el año 2022

Tercera: Compromisos del Ayuntamiento de Errenteria

El compromiso adquirido por el Ayuntamiento de Errenteria es el siguiente:

a) Abonar a OIARTZUALDEKO HEDABIDEAK SL una subvención total de 24.000,00 euros, de la siguiente forma:

- El 80% de la subvención total (19.200,00 euros) en el plazo de un mes de la aprobación del decreto.

- El 20% del total de la subvención (4.800,00 euros) tras la presentación de la justificación de las actividades y del proyecto de referencia.

Cuarta: Compromisos de la entidad beneficiaria de la subvención

a) El periódico deberá anunciar que el ayuntamiento es patrocinador del mismo, deberá informar sobre los proyectos del ayuntamiento y



ERRENTERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

ematea.

b) Euskararen normalizazioaren bidean, euskarazko komunikazio esparrua osatzea eta garatzea helburu duen proiektua garatuko du, eta urtean zehar egin asmo dituen egitasmoak aurkeztuko dizkio Udalari.

d) Proiektua garatuko du, aurkezturiko dokumentazioaren arabera.

f) Beharrezko diren udal baimenak edo bestelakoak eskatu beharko ditu.

g) Ordenantzaren 21. artikuluan eta Legearen 14. artikuluan onuradunei ezarritako eginbide guztiak bete beharko ditu, eta batez ere:

- Dirulaguntza eman duen erakundean justifikatu beharko du betekizunak eta baldintzak beteko dituela, hala nola jarduera burutu eta dirulaguntza emateak edo izateak zehazten duen helburua beteko duela.

- Eskumeneko erakundeak egin beharreko egiaztatze jarduerak onartuko ditu, eta eskatzen zaion informazioa ekarriko du.

- Beste dirulaguntza batzuk jasotzen baditu dirulaguntza eman duen erakundeari jakinaraziko dio, hala nola bestelako laguntzak, diru-sarrerak edo diruz lagunduriko jarduerak finantzatzen dituzten baliabideak. Hori guztia jakinarazi beharko da jakin bezain laster eta, hala balegokio, hartu beharreko diru-kopuruak kobratuko direla justifikatu aurretik.

- Frogatu beharko du (ordainketa bakoitza egin aurretik) egunean dagoela zerga eta gizarte segurantzako betebeharretan.

- Kontabilitate liburuak izango ditu, tramitaturiko erregistroak eta bestelako dokumentazioa behar bezalako auditoria eginda merkataritzako eta

apoyar esos proyectos.

b) En el camino de la normalización del euskera, desarrollar un proyecto al objeto de crear y desarrollar un ámbito de comunicación en euskera y presentar al Ayuntamiento los programas que piensa llevar a cabo a lo largo del año.

d) Desarrollar el proyecto a tenor de la documentación presentada.

f) Solicitar cuantos permisos municipales o de otra índole se requieran.

g) El beneficiario deberá cumplir todas las obligaciones establecidas en el artículo 21 de la Ordenanza y en el artículo 14 de la Ley, y en especial deberá:

- Justificar ante el órgano concedente el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinen la concesión o disfrute de la subvención.

- Someterse a las actuaciones de comprobación, a efectuar por el órgano aportando cuanta información le sea requerida.

- Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos

- Acreditar, antes de cada uno de los pagos, que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social.

- Disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentos debidamente auditados en los términos exigidos por la



ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

sektoreko legeak eskaturiko baldintzetan. Izan ere, era horretan helburu da egiaztatze eta kontrol eskumenak behar bezala burutuko direla bermatzea.

- Jasotako diru-kopuruen aplikazioaren justifikazio dokumentuak gordeko ditu, dokumentu elektronikoak barne, egiaztatu eta kontrolatu daitezkeen bitartean, hau da lau urteko epean zehar, alegia.

h) Jasotako diru-kopuruak itzuliko ditu, baldin eta Legearen 37. artikuluan aurreikusiriko egoerak gertatzen badira.

i) Onuradunak, proiektua gauzatzeko, 15000 euro edo gehiagoko zerbitzuak edo hornidurak kontratatzen dituenean (BEZik gabe) gutxienez hornitzaile desberdinen hiru eskaintza eskatu beharko ditu, zerbitzua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa hartu baino lehen. Nolanahi ere, salbuetsita geratuko dira, zerbitzu edo horniduraren ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan zerbitzu hori hornitzen edo ematen duten nahikoa erakunde ez badago, edo gastua egin bada dirulaguntza eskatu aurretik.

Aurkeztutako eskaintzen arteko hautaketa (justifikatzeko dokumentazioarekin batera ekarri beharko dena) eraginkortasun eta ekonomiako irizpideen arabera egingo da; eta, proposamen ekonomikorik onena hautatu ez bada, memoria batean berariaz justifikatu beharko da erabakia.

j) Hizkuntza ofizialak erabiltzearen alorreko klausulak: dirulaguntzaren entitate onuradunak dirulaguntza bidez eginiko ekintzen komunikazioetan honako irizpideak errespetatu beharko ditu.

legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos por las bases reguladoras de las subvenciones, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

h) Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos contemplados en el artículo 37 de la Ley.

i) Cuando la entidad beneficiaria, para ejecutar el proyecto, contrate servicios o suministros por 15000 o más euros (IVA excluido) deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien (salvo que, por las especiales características de los servicios o suministros, no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención).

La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

j) Cláusulas de utilización de las lenguas oficiales: en las comunicaciones llevadas a cabo en las actuaciones objeto de la subvención, la entidad beneficiaria deberá dar cumplimiento a las siguientes medidas:



ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

- Idatzizkoari dagokionez:

- Hizkuntza paisaia:

Errotuluak, oharrak, iragarkiak, txartelak, publizitatea eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira.

Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak elebrietan egingo dira euskarari lehentasuna emanaz (testuan lehenago kokatuta, letra handiagoa, beltzean) betiere Udalarekin aldeztu aurretik adostuta.

Diruz lagundutako ekintzan argitaratu eta herritarren eskura jarzen diren eskuorriak, iragarkiak, oharrak eta abar gutxienez bi hizkuntza ofizialetan egongo dira, euskarari lehentasuna emanda.

- Harremanak Administrazioarekin: dirulaguntza eskatzeko tramitazioan idatzizko eta ahozko harremanak euskaraz egiteko saiakera egiteko eskatuko zaie, betiere kontuan izanda apirilaren 7ko 2/2016 Legeak eta azaroaren 24ko 10/1982 Legeak herritarrei administrazioan eskaerak bi hizkuntza ofizialetan egiteko eskubidea aitortzen dietela.

Edukiak euskaraz argitaratuko ditu Hitzak, eta euskaraz eta gaztelaniaz Errenteriako Udalak.

- Ahozkoari dagokionez:

Euskaraz komunikatu nahi duten herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko, herritarrekin egiten diren jardueretan, oro har, eta bereziki hurrekin egiten direnetan aritzen direnek, bi hizkuntza ofizialetan komunikatzeko beharrezko gaitasuna izatea hobetsiko da.

- En lo que respecta a las comunicaciones escritas:

- Paisaje lingüístico:

Los rótulos, avisos, anuncios, tarjetas, publicidad y resto de comunicaciones se realizarán mediante pictogramas.

Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas, priorizando la versión en euskera (posición del texto, mayor tamaño de letra, negrilla). Previamente se consensuarán con el Ayuntamiento.

Los programas, anuncios, y avisos de las actividades objeto de la subvención que se publiquen y pongan a disposición de la ciudadanía se redactarán como mínimo en los dos idiomas oficiales, dando prioridad al euskera.

- Relación con la Administración: en el momento de la tramitación de la solicitud de subvención se les solicitará que hagan el esfuerzo de mantener en euskera la relación oral y escrita con el Ayuntamiento, sin olvidar que la Ley 10/1982 de 24 de noviembre reconoce a la ciudadanía el derecho de comunicarse con la administración en los dos idiomas oficiales.

Hitza publicará sus contenidos en euskera y el Ayuntamiento de Errenteria, en euskera y castellano.

- En lo que respecta a las comunicaciones orales:

Con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de las y los ciudadanos que quieran comunicarse en euskera, se priorizará que quienes participen en las actividades que se realicen con la ciudadanía en general, y en particular en las que se realicen con las niñas y niños, tengan capacidad lingüística necesaria para comunicarse en los dos idiomas oficiales.



ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

Bozgorailuz egiten diren propaganda, abisuak, publizitatea eta abar bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, azken kasu horretan euskarari lehentasuna emanda. Nolanahi ere, ekintzaren izaerak edo hartzaileen izaerak eskatzen duenean euskararen erabilera lehenetsiko da.

Elkarteek antolatutako ekintza konkretuetan megafonia bidez emandako mezuek eta musika edo abestiek aurreko baldintza bera bete beharko dute.

Jendaurreko hitzaldi edo antzekorik antolatzen denean eta hizlaria euskalduna ez bada, laguntzaile euskaldun bat jartzeko eskatuko da, euskaldunen hizkuntza eskubideak errespetatzeko.

k) Berdintasunerako klausula: Dirulaguntzaren entitate onuradunak bete beharko ditu Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako 4/2005 Legean, otsailaren 18koa, ezarriko oinarriak eta eginkizunak, emakume eta gizonen egiazko berdintasunerako. Baita 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, ezarrikoak..

Dokumentazioa guztiak, publizitateak, irudiak edo materialek hizkuntza ez sexista erabiliko dute, emakumeak diskriminatzeke edozein irudi edo estereotipo sexista saihestuko dute, eta berdintasun, presentzia orekatu, bestelakotasun, erantzunkidetasun, eta rol era genero-identitate aniztasunerako balioak sustatuko dituzte

l) Ingurumenaren alorreko klausula: dirulaguntzaren entitate onuradunak, oro har, ingurumeneko irizpideak hartu beharko ditu ondorengo alorretan: (1) aurrezte eta energia eraginkortasuna, (2) hondakinen frakzio ezberdinen kudeaketa eta bilketa, horiek sortzeari aurrea hartzeaz gain, (3) tokiko aniztasunari kalterik ez sortzea (habitat

La propaganda, avisos, publicidad etc. que se realicen por altavoces se harán en los dos idiomas oficiales, dando en ese caso prioridad al euskera. Cuando las características de la actividad o de las personas que participen en ella así lo requieran se priorizará el uso del euskera.

Los mensajes emitidos mediante megafonía durante los actos concretos, así como la música y canciones, deberán cumplir esa condición.

Cuando se organice alguna conferencia o similar y la persona ponente no sepa euskera, se solicitará la presencia de una persona ayudante vasco parlante, al objeto de que se respeten los derechos de las personas que deseen utilizar el euskera.

k) Cláusula de igualdad: La entidad beneficiaria de la subvención deberá dar cumplimiento a los principios y obligaciones establecidas en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipo sexistas, y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidad de género.

l) Cláusula de medio ambiente: La entidad beneficiaria de la subvención con carácter general tendrá en cuenta la adopción de criterios ambientales en las siguientes materias: (1) eficiencia y ahorro energéticos, (2) gestión y recogida selectiva de las diferentes fracciones de residuos, además de la prevención en su



ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

naturalak, espezieak eta prozesu ekologikoak), (4) baliabide naturalak aurreztea (ura, kontsumo iraunkorra), (5) sorturiko hondakin-uren behar bezalako bilketa, (6) mugikortasun iraunkorra sustatzea, eta (7) indarrean dagoen araudiak ezarritako gehieneko mugaz gaindiko zaratarik ez sortzea eta herritarrekiko eta ingurumenarekiko kalitate akustikoa bermatzea.

Paperezko euskarrian Udaletxean aurkeztu beharreko dokumentazioari dagokionez, % 100ean birziklatuak izango da, batere klororik gabekoa, eta bi aldeak inprimatuak.

m) Jarduera eta erabiliko hedabide guztietan (irradi, prentsa, kartel, eskuko programa, etab.) jasota utzi beharko da proiektua finantzatzeko Errenteriako Udalaren hitzarmena, esaldi honen arabera: "Errenteriako Udalaren laguntzarekin". Esaldi horri Herribilduaren armarrria gehituko zaio, hedabidea idatzia bada. Baldintza hori bete beharko da laguntzaile bakarra Errenteriako Udala denean, hala nola babesak beste laguntzaile batzuekin banatzen denean. Azken kasu honetan arestiko esaldiaren tamaina gutxienez erabiliko den handienaren adinakoa izango da.

Boskarrena: dirulaguntzari egin beharreko jarraipena eta justifikazioa

Errenteriako Udalak Udal Hizkuntza Politika saileko teknikari-koordinatzailearen bitartez, jarraipena egingo du eta dirulaguntzaren justifikazioa egokia dela egiaztatuko du, eta, era berean, jarduera gauzatu dela eta dirulaguntza eman edo izateko helburua bete dela.

generación, (3) no generar afecciones a la diversidad local (hábitats naturales, especies y procesos ecológicos), (4) ahorro de recursos naturales (agua, consumo sostenible), (5) recogida adecuada de las aguas residuales generadas, (6) impulsar una movilidad sostenible, y (7) no emisión de ruidos superiores a los topes establecidos en la normativa vigente y garantía de calidad acústica con respecto a la ciudadanía y el medio ambiente.

En cuanto a la diferente documentación a presentar en el Ayuntamiento en soporte papel, se entregará en papel 100% reciclado, totalmente libre de cloro, e impreso por las dos caras.

m) Hacer constar en la totalidad de sus actuaciones y en todos los medios de difusión utilizados (radio, prensa, carteles, programas de mano, etc.) la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria en la financiación del proyecto, bajo la frase "Con la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria", añadiendo a dicha frase el escudo de la Villa en caso de difusión escrita. Requisito que se cumplirá tanto si el Ayuntamiento de Errenteria fuera único colaborador, como en el caso de que compartiera este patrocinio con diferentes colaboradores. En este último caso la frase antes referida será cuando menos de igual tamaño que el de la mayor que se utilizara.

Quinto: seguimiento y justificación de la subvención

El Ayuntamiento de Errenteria, mediante el técnico coordinador del Departamento de Política Lingüística Municipal, llevará a cabo el seguimiento y comprobará la adecuada justificación de la subvención, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.



ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, 2023ko otsailaren 28a baino lehen, Errenteriako Udalean aurkeztu beharko du dirulaguntzak xede duen proiektu/jardueren garapenaren memoria bat. Bertan buruturiko jardueren azalpen memoria bat egingo da, izaniko diru-sarreraren eta gastuen balantzea barne, hala nola egindako gastuak justifikatzeko ordain-agirien edo dokumentuen zerrenda bat ere aurkeztuko da. Ondoren Errenteriako Udalak zerrenda horretatik 30 fakturako lagin bat eskatdiezaioke onuradunari.

Gastuak egiaztatuko dira ordain-agirien edo merkataritzako trafiko juridikoan balio frogagarri baliokidea edo administrazio eraginkortasuna duten bestelako dokumentuen bidez.

Jarduerak, dirulaguntzaz gain, finantzatu direnean, norberak dituen diru-sarrerekin edo bestelako dirulaguntzekin edo baliabideekin, justifikazioan zenbatekoa egiaztatu beharko da, nondik datorren eta zein den diru-sarrera horien aplikazioa diruz lagunduriko jardueretan.

Horretarako, elkarte edo entitatearen diruzainak izenpetutako ziurtagiria aurkeztu beharko da non jasoko diren Diruz lagundutako jarduerak edo programak finantzatzeko laguntza guztiak, bai entitate publikoek zein pribatuek egindakoak, zein publikoak orokorrean eta bazkideek egindako ekarpenak ere.

Seigarrena: Bateragarritasuna beste dirulaguntza publikoekin

Hitzarmen honek arautzen duen dirulaguntza bateragarria izango da helburu bera duten bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, bestelako administrazioetatik edo erakunde publikoetatik edo pribatuetatik datozenak.

Dena den, diru-laguntza hau bateraezina da

La entidad beneficiaria de la subvención, antes del 28 de febrero de 2023, deberá presentar en el Ayuntamiento de Errenteria una memoria de desarrollo del proyecto / actividades objeto de la subvención. En dicha memoria se hará una exposición valorativa de las actividades llevadas a cabo, incluyendo un balance de los gastos e ingresos habidos, así como lista de las facturas o documentos justificativos de los gastos efectuados. El Ayuntamiento de Errenteria podrá solicitar una muestra de esos documentos justificativos (30 documentos).

Los gastos se acreditarán mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa.

Cuando las actividades hayan sido financiadas, además de con la subvención, con fondos propios u otras subvenciones o recursos, deberá acreditarse en la justificación el importe, procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas.

De ese modo, se deberá de presentar un certificado firmado por el o la tesorera de la asociación o entidad, en el cual figurarán todas las subvenciones recibidas para la financiación de las actividades o programas, tanto las realizadas por las entidades públicas como por las privadas, así como las aportaciones realizadas por el público en general como por los y las socias.

Sexta: Incompatibilidad con otras subvenciones públicas

Esta subvención no será incompatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad procedentes de cualesquiera, Administraciones o entes públicos o privados.

Sin embargo, la presente subvención es



ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

helburu berarentzat Erreteriarako Udaletik eta/edo bertako organismo autonomoetatik datozen bestelako diru-laguntzak edo laguntzak hartzearekin. Era horretan, entitate onuradunak uko egiten dio edozein laguntza edo diru-laguntza motari egokitu ahalko litzaiokeena Udalaren departamentuek edo organismo autonomoek diru-laguntzetarako eginiko deialdien arabera.

Hala guztiz ere, emandako laguntzen zenbatekoa, bakarrean edo batera, inola ere ezingo da izan dirulaguntzaren xedearen balioa baino handiagoa.

Zazpigarrena: Dirulaguntzaren xedea ez betetzea eta dirulaguntza itzultzea

Diru-laguntzaren entitate onuradunak bete beharreko edozein eginkizun ez betetzeak ekarriko du diru-laguntza berrikustea edo indarrik gabe uztea, eta hala balegokio, emaniko diru-kopurua gutxitzea edo itzultzea. Hori guztia aurreikusita dago Ordenantzaren 23. eta 37. artikuluetan eta Legearen 37. eta hurrengo artikuluetan. Dena den, erantzukizunak eskatu ahal izango zaizkio.

Izaniko ez betetzeak mailakatzeko proportzionaltasun irizpidea erabiliko da.

Ezingo balitz edo interesik ez balego lan garapena jarraitzeko proiektuaren bideragarritasunari edo izaerari atxikiriko arrazoiak edo behar bezala justifikaturikoak bestelakoak direla-eta, bi aldeek adostu ahal izango dute hitzarmena bertan behera uztea edo etetea.

Zortzigarrena: Datu pertsonalak babestea

Datu pertsonalak tratatuko balira, bi aldeek adosten dute Datu Pertsonalak Babesteko apirilaren 27ko 2016/679 Europako Erregelamenduak eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak

incompatible con la percepción de otras subvenciones o ayudas provenientes del Ayuntamiento de Errenteria y/o sus organismos autónomos para la misma finalidad, de forma que la entidad beneficiaria renuncia a cualquier tipo de ayuda o subvención que le pudiera corresponder conforme a las convocatorias de subvención que se realicen desde los diferentes departamentos del Ayuntamiento o sus organismos autónomos.

En cualquier caso, el importe de las ayudas concedidas no podrá ser en ningún caso de tal cuantía que, aislada o conjuntamente, supere el coste del objeto de la subvención.

Séptima: Incumplimiento de la finalidad de la subvención y reintegro de la misma

El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones de la entidad beneficiaria de la subvención supondrá la revisión o resolución de la misma, y en su caso, la disminución o devolución de la cantidad otorgada, en los términos previstos en los artículos 23 y 37 de la Ordenanza y 37 y siguientes de la Ley, sin perjuicio de las responsabilidades que se pudieran exigir.

Para graduar los incumplimientos se utilizará el criterio de proporcionalidad.

Cuando no se pudiera o no interesara proseguir el desarrollo del trabajo por causas inherentes a la viabilidad o naturaleza del proyecto u otras debidamente justificadas, se podrá resolver o interrumpir la subvención de mutuo acuerdo.

Octava: Protección de datos personales

En el supuesto en que se lleve a cabo tratamiento de datos de carácter personal, ambas partes acuerdan dar cumplimiento a lo dispuesto por el Reglamento Europeo 2016/679



ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

ezarririkoa betetzea.

Bederatzigarrena: Lan arriskuen prebentzioa

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, proiektuaren edo diruz lagunduriko jardueretan, indarrean dagoen araudia beteko du lan arriskuak prebenitzeko alorrean, azaroaren 8ko Lan Arriskuen Prebentzioari buruzkoa, eta berau garatzeko araudia.

Hamargarrena: Araubide Juridikoa

Dirulaguntza honek administrazio izaera du, eta horregatik interpretazioa eta garapena arautuko dira ordenamendu juridiko administratiboak ezarritakoaren arabera.

Ebazpen honetan jarri gabe geratu diren alderdi guztietan administrazio alorrean indarrean dagoen legeria ezarriko da eta, batik bat, Errenteriako udalean dirulaguntzak ematea arautzeko udal ordenantza, azaroaren 17ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean ezarririkoa uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuan, non bertan onartzen den azaroaren 26ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean Arautegia, urriaren 1eko 39/2015 Legean, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa eta urriaren 1eko 40/2015 Legean, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoa. Subsidiarioki, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

Hamaikagarrena: Eskumeneko Jurisdikzioa

Aldeen artean sor daitezkeen auziak ebazteko eskumena izango dute Administrazioarekiko Auzien Donostiako Epaitegiek, eta, era horretan bi aldeek onartzen dute epaitegi horien lurralde-eskumena

de Protección de Datos de 27 de abril y por la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre.

Novena: Prevención de riesgos laborales.

La entidad beneficiaria de la subvención, en el desarrollo del proyecto o actividades subvencionadas, cumplirá con la normativa vigente en materia de prevención de riesgos laborales, Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales, y normativa de desarrollo.

Décima: Régimen jurídico

La presente subvención es de carácter administrativo, por lo que su interpretación y desarrollo se regirá por lo establecido en la ordenamiento jurídico-administrativo.

En todos los aspectos que no hayan sido establecidos en el presente decreto, se aplicará la legislación vigente en el ámbito administrativo y, en particular, lo establecido en la Ordenanza reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento del Errenteria, en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 26 de noviembre, General de Subvenciones, y en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, y en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público. Subsidiariamente, se aplicarán las normas de derecho privado.

Decimoprimera: Jurisdicción competente

Serán competentes para resolver los litigios que pudieran surgir entre las partes los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebastian, de forma que ambas partes aceptan la competencia territorial de los mismos.

